

1. Textleistungen

Leistung	Preis in €	Einheit	Infos	MwSt. in %
Für AutorInnen				
Lektorat	5,00	Normseite	Inhalt und Stil; bei Bedarf auch nur spezielle Aspekte. Der Preis reduziert sich dementsprechend.	19
Begleitetes Lektorat	<i>In Entwicklung</i>	<i>In Entwicklung</i>	<i>In Entwicklung</i>	<i>In Entwicklung</i>
Sensitivity Reading	2,00	Normseite	Islam und Neurodivergenz	19
Exposé-Gutachten	5,00	Normseite	Mit Leseprobe	19
Für UnternehmerInnen				
Unternehmens-Lektorat	50,00	Stunde	Für kleine, halal(-sensible) Unternehmen	19
Sprachen				
Übersetzung Deutsch – Türkisch	1,00	Normzeile		19
Übersetzung Deutsch – Englisch	1,00	Normzeile		19
Korrektorat				
Korrektorat	2,00	Normseite	Für alle Texte	19

- 1.1. Die Preise sind reguläre Preise. Rabatte und Aktionen werden bei Angebots- und Rechnungsstellung abgezogen.
- 1.2. Eine **Normseite** besteht aus 1600 Zeichen, inkl. Leerzeichen.
- 1.3. Eine **Normzeile** besteht aus 60 Zeichen, inkl. Leerzeichen.

2. Allgemeines

- 2.1. Alle Preise verstehen sich inklusive Mehrwertsteuer. Diese wird im Angebot bzw. auf der Rechnung ausgewiesen.
- 2.2. **Preismindernde** und **-steigernde** Faktoren variieren je Auftrag. Du erhältst aber vor Auftragsannahme ein unverbindliches Angebot.
- 2.3. Sobald der Auftrag deinerseits angenommen wurde, entsteht zwischen dir und Danyals Lektorat – Maximilian Mazlum ein **Dienstvertrag**. Innerhalb einer von uns ausgemachten Frist, schickst du mir dein Dokument zu und ich beginne mit meiner Arbeit bis zu einer ausgemachten Frist.
- 2.4. Alle und sonstige Abmachungen werden schriftlich getroffen.
- 2.5. Solltest du keine Normseite haben, rechne ich dein Dokument, deine Website, etc. (nur Text, keine Bilder) in Normseiten um. Dies gilt auch für Websites und Blogs. Ich rechne wie folgt: $(\text{Anzahl aller Zeichen}) / 1600 = (\text{Anzahl der Normseiten})$.
- 2.6. Bei stündlicher Abrechnung messe und dokumentiere ich die Zeit minutengenau.

3. Lektorat

- 3.1. Beim Lektorat schaue ich mir folgendes an:

3.2. Inhaltliche Aspekte

- 3.2.1. Charakterdesign, Mimik, Gestik
- 3.2.2. Plot, roter Faden, Spannungsbogen (groß und klein), logischer Aufbau
- 3.2.3. Szenen, Dialoge, Kapitelstruktur
- 3.2.4. Anfang, Schluss
- 3.2.5. Einheitlichkeit
- 3.2.6. weitere Merkmale und Aspekte, die wir individuell ausmachen

3.3. Stilistische Aspekte

- 3.3.1. Ton, Atmosphäre
- 3.3.2. Lesefluss, Sprache (kein Korrektorat)
- 3.3.3. Wortaufbau, Satzaufbau
- 3.3.4. Erzählperspektive, -zeit und -haltung
- 3.3.5. Einheitlichkeit
- 3.3.6. weitere Merkmale und Aspekte, die wir individuell ausmachen.

3.4. Wenn du dich nur auf bestimmte Aspekte konzentrieren möchtest, reduziert sich der Preisdementsprechend.

4. Begleitetes Lektorat – *In Entwicklung*

5. Sensitivity Reading

5.1. Zu diesen Themen biete ich mein Sensitivity Reading an: Islam und Neurodivergenz.

5.2. Islam

- 5.2.1. Grundlagen und Kontext
- 5.2.2. Religiöse Inhalte
- 5.2.3. Charaktere und Inhalte
- 5.2.4. Sprache und Tonalität
- 5.2.5. Soziale und politische Dimensionen
- 5.2.6. Authentizität und Wirkung

5.3. Neurodivergenz

- 5.3.1. Fachliche Korrektheit
- 5.3.2. Darstellung von Betroffenen
- 5.3.3. Sprache und Formulierung
- 5.3.4. Trigger und sensible Inhalte
- 5.3.5. Hilfe und Systeme
- 5.3.6. Wirkung und Verantwortung

5.4. Unterschied zum Lektorat

- 5.4.1. Im Lektorat betrachte ich deine Geschichte, die Handlung und den Stil ganzheitlich und gebe dir zu fast jedem Genre Tipps und Hinweise. Zwar liegt mein Fokus auf inhaltlich sensible Themen, dennoch bin ich auch für andere Genre offen.
- 5.4.2. Mit dem Sensitivity Reading betrachte ich nur den Bereich Islam oder Neurodivergenz in deinem Text; ich gehe nicht auf die ganze Story ein, sondern betrachte die in 5.2 bzw. 5.3 aufgeführten Punkte. Ich zoome – sozusagen – in deinen Text hinein.

6. Exposé-Gutachten

6.1. Folgende Bestandteile begutachte ich: Anschreiben, Exposé, Pitch, AutorInnen-Vita, Leseprobe von max. 30 Normseiten

6.2. Leistung

- 6.2.1. Grunddaten des Projekts
- 6.2.2. Logline / One-Sentence-Pitch
- 6.2.3. Pitch / Kurzbeschreibung (ca. 3 – 5 Sätze)
- 6.2.4. Figurenübersicht
- 6.2.5. Setting und Welt
- 6.2.6. Themen und Botschaften
- 6.2.7. Plotübersicht (Hauptteil des Exposés)
- 6.2.8. Struktur und Dramaturgie
- 6.2.9. Stil und Ton
- 6.2.10. Markt und Positionierung
- 6.2.11. Optional: Risiken und Potenziale

7. Unternehmens-Lektorat

7.1. Ich optimiere Inhalt, Stil und Sprache deines Textes nach deinen Wünschen und Vorstellungen. Die Korrektur beinhaltet die Punkte in 10.2.

7.2. Die Abrechnung erfolgt nach Stunden.

7.3. Der Preis variiert je Auftrag und Aufwand.

8. Mini-Check:

8.1. Als kleines Kennenlernen biete ich dir, wenn du UnternehmerIn bist, mein Mini-Check an, in dem ich 2 Seiten (3200 Zeichen, inkl. Leerzeichen) deines Textes prüfe und dir folgendes gebe:

- 8.1.1. eine klare, ruhige Einschätzung,
- 8.1.2. konkrete Hinweise, die du sofort umsetzen kannst,
- 8.1.3. Beispielkorrekturen, damit du meinen Stil kennlernst,
- 8.1.4. halbsensibel und inklusive Empfehlungen und
- 8.1.5. eine sanfte Orientierung, wie es weitergehen könnte.

9. Übersetzung

9.1. Wir übersetzen in folgenden Sprachen: **Türkisch – Deutsch** und

Deutsch – Türkisch, sowie **Deutsch – Englisch** und **Englisch – Deutsch**

9.2. Die Übersetzung wird von einer Muttersprachlerin (Türkisch und Deutsch) und Fremdsprachenkorrespondentin vorgenommen.

9.3. Wir übersetzen keine amtlichen oder offiziellen Schreiben bzw. Texte.

9.4. Übersetzt werden folgende Textarten:

- 9.4.1. Poesie
- 9.4.2. kurze Prosatexte (max. 50 Normseiten)

9.5. Leistung

- 9.5.1. Grundverständnis und Vorbereitung
- 9.5.2. Bedeutung und Inhaltstreue
- 9.5.3. Sprachliche Präzision
- 9.5.4. Terminologie und Fachbegriffe
- 9.5.5. Stil und Tonalität
- 9.5.6. Kulturelle Übertragung
- 9.5.7. Grammatik, Rechtschreibung und Zeichensetzung
- 9.5.8. Lesbarkeit und Natürlichkeit
- 9.5.9. Konsistenzprüfung sensibler Inhalte (optional, falls relevant)
- 9.5.10. Finaler Abgleich mit dem Original

10. Korrektorat

- 10.1. Für das Korrektorat für StudentInnen, SchülerInnen und Azubis brauche ich einen **Nachweis** über den jeweiligen Status. Der Nachweis wird nicht gespeichert.
- 10.2. Das Korrektorat beinhaltet die Untersuchung von:
 - 10.2.1. **Interpunktion** (Zeichensetzung),
 - 10.2.2. **Orthografie** (Rechtschreibung),
 - 10.2.3. **Grammatik** und
 - 10.2.4. **Einheitlichkeit**.
- 10.3. Korrekturleistung
Eine sehr gute Korrekturleistung zeichnet sich durch das Finden und Beheben von mindestens 90 % der gravierenden Fehler im Text aus. Bei 80 % bis 90 % lässt sich von einer guten Leistung sprechen (vgl. Sailer, Johannes: *Handbuch Korrekturlesen*. Norderstedt: BoD 2017).
- 10.4. Ich korrigiere deinen Text mindestens **zweimal**, um ein optimales Ergebnis zu erzielen.

11. Gültigkeit

- 11.1. Diese AGB sind ab dem 06.05.2026 bis zur Herausgabe neuer AGB gültig.
- 11.2. Diese Liste stellt eine Orientierung dar. Der endgültige Preis wird auf der Rechnung ausgewiesen.
- 11.3. Fehler und Irrtümer vorbehalten.

12. Hinweise für Angebote und Rabattaktionen:

- 12.1. Der Rabatt wird vom Nettogesamtpreis abgezogen.
- 12.2. Ausschlaggebend für die Ermäßigung ist der Tag der Buchung bzw. des Vertragsschlusses.
- 12.3. Barauszahlung und sonstige Umwandlung ist ausgeschlossen.
- 12.4. Grundsätzlich nicht kombinierbar mit anderen Rabatten.

13. Zahlung

- 13.1. Derzeit biete ich dir eine Zahlung per **Rechnung / Überweisung** an. Um dir die Zahlung zu vereinfachen, findest du auf der Rechnung einen QR-Code, den du bequem in deiner Banking-App scannen kannst.
- 13.2. Die allgemeine Zahlungsfrist für PrivatkundInnen liegt bei **17 Tagen** ab dem Datum der Rechnungsstellung. Gerne bin ich bereit, dir bei Bedarf eine längere Zahlungsfrist anzubieten; ganz ohne Zinsen, Preisauflschläge, oder ähnliches. Sprich mich nur rechtzeitig, vor der Rechnungsstellung, darauf an.
- 13.3. Die Zahlungsfrist für Behörden und Unternehmen betragen **40 Tage** ab dem Datum der Rechnungsstellung. Gerne bin ich bereit, dir bei Bedarf eine längere Zahlungsfrist anzubieten; ganz ohne Zinsen, Preisauflschläge, oder ähnliches. Sprich mich nur rechtzeitig, vor der Rechnungsstellung, darauf an.
- 13.4. Solltest du nicht in der Lage sein, den Rechnungsbetrag auf einmal zu bezahlen, können wir eine Zahlung auf Raten vereinbaren. Die genauen Bedingungen klären wir individuell. Das Beste: Ich erhebe keine Zinsen oder sonstige Gebühren. Der zu zahlende Betrag erhöht sich also nicht.
- 13.5. Solltest du mal vergessen die Rechnung zu bezahlen, erhältst du von mir zunächst eine Zahlungserinnerung. Die Erinnerung stellt noch keine Mahnung dar. Diese folgt, wenn auf meine Erinnerung nicht reagiert und kein Zahlungseingang verbucht wurde.
- 13.6. Da ich kein Interesse an einer gerichtlichen Auseinandersetzung habe, suche ich zunächst das Gespräch mit dir. So können wir zu einer Lösung, die für uns beide angemessen ist, finden.

14. Widerrufsrechts

- 14.1. Du hast das Recht, binnen vierzehn (14) Tagen ohne Angabe von Gründen diesen Vertrag zu widerrufen. Die Widerrufsfrist beträgt vierzehn Tage ab dem Tag des Vertragsschlusses. Um dein Widerrufsrecht auszuüben, musst du mir (Danyals Lektorat – Maximilian Mazlum, Putzbrunner Str. 146, 81739 München) mittels einer eindeutigen Erklärung (z. B. ein mit der Post versandter Brief oder einer E-Mail) über deinen Entschluss, diesen Vertrag zu widerrufen, informieren. Du kannst dafür das Kontaktformular verwenden, welches jedoch nicht vorgeschrieben ist.
- 14.2. Zur Wahrung der Widerrufsfrist reicht es aus, dass du die Mitteilung über die Ausübung des Widerrufsrechts vor Ablauf der Widerrufsfrist absendest.
- 14.3. **Folgen des Widerrufs**
Wenn du diesen Vertrag widerrufst, habe ich alle Zahlungen, die ich von dir erhalten haben, einschließlich der Lieferkosten (mit Ausnahme der zusätzlichen Kosten, die sich daraus ergeben, dass du eine andere Art der Lieferung als die von mir angebotene, günstige Standardlieferung gewählt hast), unverzüglich und spätestens binnen vierzehn Tagen ab dem Tag zurückzuzahlen, an dem die Mitteilung über deinen Widerruf dieses Vertrags bei mir eingegangen ist. Für diese Rückzahlung verwende ich dasselbe Zahlungsmittel, das du bei der ursprünglichen Transaktion eingesetzt hast, es sei denn, mit dir wurde ausdrücklich etwas anderes vereinbart; in keinem Fall werden dir wegen dieser Rückzahlung Entgelte berechnet.
- 14.4. Hast du verlangt, dass die Dienstleistungen während der Widerrufsfrist beginnen soll, so hast du mir einen angemessenen Betrag zu zahlen, der dem Anteil der bis zu dem

Zeitpunkt, zu dem du uns von der Ausübung des Widerrufsrechts hinsichtlich dieses Vertrags unterrichtest, bereits erbrachten Dienstleistungen im Vergleich zum Gesamtumfang der im Vertrag vorgesehenen Dienstleistungen entspricht.

15. Verschwiegenheit

- 15.1. Meine Mitarbeitenden und ich verpflichten uns, Stillschweigen über den Inhalt, deine persönlichen Daten und sonstige, der Öffentlichkeit nicht zugängliche Informationen deines Auftrags zu bewahren.
- 15.2. Alle Dokumente, die deine persönlichen Daten und Informationen zu deinem Auftrag enthalten, sind vor dem Zugriff Dritter geschützt.

16. Salvatorische Klausel

- 16.1. Sollte eine Bestimmung dieses Vertrages unwirksam sein oder werden, nichtig sein oder nichtig werden, so wird die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen davon nicht berührt.
- 16.2. Anstelle der unwirksamen / nichtigen Bestimmung werden die Parteien eine solche Bestimmung treffen, die dem mit der unwirksamen / nichtigen Bestimmung beabsichtigten Zweck am nächsten kommt. Dies gilt auch für die Ausfüllung eventueller Vertragslücken.